

DECRETO DEL PRESIDENTE
DELLA REPUBBLICA

10 giugno 2000, n. 198

Regolamento recante norme di coordinamento e di attuazione del capo I della legge 24 novembre 1999, n. 468, concernente il giudice di pace

Art. 1

Finalità e definizioni

1. Il presente regolamento disciplina il coordinamento e l'attuazione delle disposizioni di cui al capo I della legge 24 novembre 1999, n. 468.

2. Ai sensi del presente regolamento si intendono:

- a) per «legge» la legge 21 novembre 1991, n. 374, e successive modificazioni;
- b) per «Ministero» il Ministero della giustizia;
- c) per «Ministro» il Ministro della giustizia.

Art. 2

Integrazione del consiglio giudiziario con rappresentanti designati dai consigli dell'ordine degli avvocati

1. Ai fini previsti dall'art. 4, comma 2, della legge, i consigli dell'ordine degli avvocati di ogni

DEKRET DES PRÄSIDENTEN
DER REPUBLIK

vom 10. Juni 2000, Nr. 198

Verordnung betreffend Koordinierungs- und Durchführungsbestimmungen zum I. Abschnitt des Gesetzes vom 24. November 1999, Nr. 468 über das Friedensgericht

Art. 1

Zielsetzungen und Definitionen

(1) In der vorliegenden Verordnung wird die Koordinierung und die Durchführung der Bestimmungen des I. Abschnittes des Gesetzes vom 24. November 1999, Nr. 468 geregelt.

(2) Im Sinne dieser Verordnung bezeichnen die Worte:

- a) „Gesetz“ das Gesetz vom 21. November 1991, Nr. 374 mit seinen späteren Änderungen,
- b) „Ministerium“ das Justizministerium,
- c) „Minister“ den Justizminister.

Art. 2

Ergänzung des Gerichtsrats durch Vertreter, die von den Ausschüssen der Rechtsanwaltskammer namhaft gemacht werden

(1) Für die im Art. 4 Abs. 2 des Gesetzes vorgesehenen Zwecke machen die Ausschüsse der Rechts-

distretto di corte d'appello designano i loro rappresentanti nel numero di cinque con funzioni di componente effettivo e di non meno di dieci con funzioni di componente supplente.

2. Ai fini delle sostituzioni previste dall'art. 10-*quater* della legge, i rappresentanti designati ai sensi del comma 1, sono sostituiti da quelli supplenti iscritti all'albo professionale relativo ai circondari con capoluogo più vicino a quello ove esercita le proprie funzioni il giudice di pace sottoposto alla valutazione.

Art. 3
Requisiti
per la designazione

1. I rappresentanti designati ai sensi dell'art. 2 devono essere in possesso dei requisiti indicati nel comma 1, lettere a), b) e c), dell'art. 5 della legge e devono essere iscritti all'albo da almeno cinque anni.

Art. 4
Modalità di designazione

1. Ciascun consiglio dell'ordine non può esprimere più di due rappresentanti con funzioni di componente effettivo e di tre con funzioni di componente supplente. Ciascun consiglio dell'ordine deve esprimere almeno due componenti con funzioni di componente supplente.

anwaltskammer jedes Sprengels des Oberlandesgerichtes ihre Vertreter namhaft, und zwar fünf als Mitglieder und mindestens zehn als Ersatzmitglieder.

(2) Im Falle der im Art. 10-*quater* des Gesetzes vorgesehenen Ersetzungen werden die im Sinne des Abs. 1 namhaft gemachten Vertreter durch diejenigen Ersatzmitglieder ersetzt, die im Berufsverzeichnis für die Sprengel eingetragen sind, deren Hauptort dem Sitz des zu bewertenden Friedensrichters am nächsten liegt.

Art. 3
Voraussetzungen für die
Namhaftmachung

(1) Die im Sinne des Art. 2 namhaft gemachten Vertreter müssen die im Art. 5 Abs. 1 Buchst. a), b) und c) des Gesetzes angeführten Voraussetzungen erfüllen und seit mindestens fünf Jahren im Berufsverzeichnis eingetragen sein.

Art. 4
Modalitäten der Namhaftmachung

(1) Jeder Ausschuß der Rechtsanwaltskammer darf höchstens zwei Vertreter als Mitglieder und drei Vertreter als Ersatzmitglieder namhaft machen. Jeder Ausschuß der Rechtsanwaltskammer muß mindestens zwei Vertreter als Ersatzmitglieder namhaft machen.

2. Nella designazione è indicato l'ordine in cui i componenti supplenti subentrano agli effettivi in caso di mancanza o impedimento.

3. Nel caso in cui un componente effettivo o supplente cessi dalla carica per dimissioni o per qualunque altra causa, si provvede a nuova designazione.

4. Il presidente del consiglio dell'ordine avente sede nel capoluogo del distretto coordina il procedimento di designazione, comunica al presidente della corte d'appello il nominativo o i nominativi dei designati e trasmette la relativa documentazione.

Art. 5

Verifica delle condizioni per la designazione e durata dell'incarico

1. Nella prima seduta successiva alla comunicazione di cui all'art. 4, comma 4, il consiglio giudiziario, nell'originaria composizione, verifica la regolarità delle designazioni dei rappresentanti dei consigli dell'ordine.

2. I rappresentanti designati dai consigli dell'ordine cessano dalla carica insieme ai componenti eletti del consiglio giudiziario.

(2) Bei der Namhaftmachung ist die Reihenfolge anzugeben, in welcher die Ersatzmitglieder im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung der Mitglieder deren Aufgaben übernehmen.

(3) Wenn ein Mitglied bzw. ein Ersatzmitglied wegen Rücktritt oder aus welchem Grund auch immer sein Amt niederlegt, muß ein neues Mitglied namhaft gemacht werden.

(4) Der Vorsitzende des Ausschusses der Rechtsanwaltskammer mit Sitz im Hauptort des Sprengels koordiniert das Namhaftmachungsverfahren, teilt dem Präsidenten des Oberlandesgerichtes den bzw. die Namen der namhaft gemachten Vertreter mit und übermittelt die diesbezüglichen Unterlagen.

Art. 5

Überprüfung der Voraussetzungen für die Namhaftmachung - Amtsdauer

(1) In der ersten Sitzung, die nach der Mitteilung im Sinne des Art. 4 Abs. 4 stattfindet, überprüft der Gerichtsrat in seiner ursprünglichen Zusammensetzung, ob die Vertreter der Ausschüsse der Rechtsanwaltskammer ordnungsgemäß namhaft gemacht wurden.

(2) Der Auftrag der von den Ausschüssen der Rechtsanwaltskammer namhaft gemachten Vertreter endet gleichzeitig mit jenem der gewählten Gerichtsratsmitglieder.

*Art. 6**Componenti supplenti*

1. In caso di mancanza o impedimento, da qualsiasi causa determinato, i rappresentanti designati come componenti effettivi sono sostituiti dai componenti supplenti, secondo l'ordine indicato in sede di designazione. Se tale ordine non è stato indicato, si tiene conto della maggiore anzianità di iscrizione dei designati nel rispettivo albo.

*Art. 7**Termine per le designazioni*

1. La comunicazione di cui al comma 4 dell'art. 4 deve essere effettuata non oltre i dieci giorni successivi alla data in cui hanno luogo le elezioni per il rinnovo del consiglio giudiziario.

*Art. 8**Termini per gli adempimenti del presidente della corte d'appello*

1. Salvo quanto previsto dall'art. 7 della legge, il presidente della corte d'appello provvede agli adempimenti previsti dall'art. 4, comma 1, della legge un anno prima che si verifichi la vacanza nella pianta organica. Qualora abbia notizia del verificarsi di una vacanza prima della scadenza del termine previsto, il presidente della corte

*Art. 6**Ersatzmitglieder*

(1) Bei Abwesenheit oder Verhinderung aus welchem Grund auch immer werden die als Mitglieder namhaft gemachten Vertreter durch die Ersatzmitglieder in der bei der Namhaftmachung angegebenen Reihenfolge ersetzt. Sollte keine Reihenfolge angegeben worden sein, so haben jene Vertreter den Vorrang, die seit einer längeren Zeit im entsprechenden Berufsverzeichnis eingetragen sind.

*Art. 7**Frist für die Namhaftmachung*

(1) Die im Art. 4 Abs. 4 vorgesehene Mitteilung muß innerhalb zehn Tagen nach dem Tag erfolgen, an dem die Wahlen für die Erneuerung des Gerichtsrats stattfinden.

*Art. 8**Frist für die vom Präsidenten des Oberlandesgerichts durchzuführenden Amtshandlungen*

(1) Unbeschadet der Bestimmungen des Art. 7 des Gesetzes hat der Präsident des Oberlandesgerichtes die im Art. 4 Abs. 1 des Gesetzes vorgesehenen Amtshandlungen ein Jahr vor dem Zeitpunkt zu erledigen, an dem die Planstelle frei wird. Sollte der Präsident des Oberlandesgerichtes vom Freiwerden einer Stelle vor dem Ablauf der

d'appello provvede immediatamente ai medesimi adempimenti.

Art. 9

*Possesso dei requisiti
per l'ammissione al tirocinio*

1. I requisiti per l'ammissione al tirocinio di cui all'art. 5 della legge, necessari per la nomina, devono essere posseduti alla data della deliberazione di ammissione da parte del Consiglio superiore della magistratura.

Art. 10

Domanda

1. Con la domanda di cui all'art. 4 della legge, l'interessato dichiara di possedere i requisiti indicati per la nomina dall'art. 5 della legge, facendo eventualmente presente quale tra essi è in corso di perfezionamento. Il possesso dei requisiti previsti, ad eccezione di quello concernente l'idoneità fisica e psichica, che deve essere documentato con certificato medico rilasciato dalla azienda sanitaria locale competente o da medico militare, sono oggetto di autocertificazione ai sensi del comma 11 dell'art. 2 della legge 16 giugno 1998, n. 191.

2. La domanda di cui al comma 1 contiene, altresì, a pena di inammissibilità, la dichiarazione

vorgesehenen Frist Kenntnis erhalten, so hat er dieselben Amtshandlungen unverzüglich vorzunehmen.

Art. 9

*Erfüllung der Voraussetzungen
für die Zulassung zum Praktikum*

(1) Die Voraussetzungen für die Zulassung zum Praktikum im Sinne des Art. 5 des Gesetzes, die für die Ernennung vorgesehen sind, müssen am Tag erfüllt sein, an dem der Oberste Rat für das Gerichtswesen die Zulassung beschließt.

Art. 10

Gesuch

(1) Im Gesuch laut Art. 4 des Gesetzes erklärt der Bewerber, daß die für die Ernennung vorgesehenen Voraussetzungen nach Art. 5 des Gesetzes gegeben sind, wobei er eventuell anzugeben hat, welche Voraussetzungen zum Zeitpunkt der Einreichung noch nicht erfüllt sind. Mit Selbstbescheinigung im Sinne des Art. 2 Abs. 11 des Gesetzes vom 16. Juni 1998, Nr. 191 kann erklärt werden, daß die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind. Ausgenommen ist die körperliche und psychische Eignung, die durch ein vom zuständigen örtlichen Sanitätsbetrieb bzw. vom Militärarzt ausgestelltes Attest zu belegen ist.

(2) Im Gesuch laut Abs. 1 muß der Bewerber außerdem erklären, daß er nicht zu in einem anderen

dell'interessato di non essere già stato ammesso a tirocinio in corso di svolgimento, o ancora da svolgersi, presso altro distretto e di non versare in alcuna causa di incompatibilità di cui all'art. 8 della legge.

3. Qualora voglia concorrere all'ammissione al tirocinio per sedi appartenenti a diversi distretti, l'interessato formula domanda per ciascun distretto. La presentazione di più domande, quale ne sia l'ordine, non determina preferenze tra le sedi indicate, anche se comprese nello stesso distretto. Il Consiglio giudiziario esamina le domande di ammissione secondo l'ordine che sarà ritenuto maggiormente utile a soddisfare esigenze di buona amministrazione e di copertura celere delle vacanze.

4. L'essere stato ammesso a tirocinio nell'ambito di un qualsiasi distretto rende non più valida qualsiasi altra domanda eventualmente ancora pendente. A tal fine, la domanda di ammissione si considera accolta all'atto della delibera di cui al comma 4 dell'art. 4 della legge.

5. Il Consiglio superiore della magistratura può, con circolare, disciplinare le modalità di presentazione e di istruttoria delle domande, nonché individuare ulteriori elementi e termini cui esse devono conformarsi, a pena di inammissi-

Sprengel bereits laufendem bzw. noch abzuhaltendem Praktikum zugelassen wurde und daß auf ihn keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 8 des Gesetzes zutrifft, ansonsten wird das Gesuch für unzulässig erklärt.

(3) Will der Bewerber die Zulassung zum Praktikum bei Ämtern beantragen, die in verschiedenen Sprengeln liegen, so hat er ein Gesuch für jeden einzelnen Sprengel einzureichen. Bei Einreichung mehrerer Gesuche wird im Hinblick auf die Aufnahme in einem der angegebenen Ämter die zeitliche Reihenfolge des Einlangens der Gesuche nicht berücksichtigt, selbst wenn die Ämter demselben Sprengel angehören. Der Gerichtsrat prüft die Zulassungsgesuche in der Reihenfolge, die sich für den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit und für die rechtzeitige Besetzung der freien Stellen besser eignet.

(4) Wird ein Bewerber zum Praktikum in einem Sprengel zugelassen, verlieren alle anderen eventuell noch zu behandelnden Gesuche ihre Gültigkeit. Das Zulassungsgesuch gilt als angenommen, sobald der Beschluß gemäß Art. 4 Abs. 4 des Gesetzes gefaßt wird.

(5) Der Oberste Rat für das Gerichtswesen kann mittels Rundschreiben die Einzelheiten für die Einreichung und die Bearbeitung der Gesuche regeln sowie weitere Erfordernisse und Fristen vorsehen, deren Nichtbeachtung die Unzuläs-

bilità, anche al fine del più sollecito espletamento delle procedure di individuazione delle persone da ammettere.

Art. 11

Accertamenti successivi

1. Il consiglio giudiziario ed il Consiglio superiore della magistratura, possono, con le forme definite con circolare del Consiglio superiore della magistratura, compiere accertamenti d'ufficio circa i requisiti per la nomina e l'ammissione al tirocinio, per il giudizio di idoneità di cui all'art. 4-bis della legge e per verificare l'insussistenza di cause di incompatibilità.

Art. 12

Criteri di formulazione delle proposte di ammissione al tirocinio

1. Ai fini previsti dall'art. 4, comma 2, della legge, il consiglio giudiziario, nel formulare motivate proposte di ammissione al tirocinio, definisce la graduatoria ordinando gli aspiranti in possesso dei requisiti in modo tale da dare priorità a coloro, di essi, che abbiano positivamente espletato, per almeno un biennio, l'ufficio di giudice di pace ovvero, in subordine, considerando, in successione, le ulteriori attività

sigkeit der Gesuche zur Folge hat, und dies auch mit dem Ziel, das Verfahren zur Bestimmung der zuzulassenden Bewerber zu beschleunigen.

Art. 11

Nachträgliche Überprüfungen

(1) Der Gerichtsrat und der Oberste Rat für das Gerichtswesen können im Einklang mit den im Rundschreiben des Obersten Rates für das Gerichtswesen enthaltenen Bestimmungen Ermittlungen von Amts wegen durchführen, um die Erfüllung der Voraussetzungen für die Ernennung und für die Zulassung zum Praktikum, die Bewertung hinsichtlich der Eignung gemäß Art. 4-bis des Gesetzes und das Nichtbestehen von Unvereinbarkeitsgründen zu überprüfen.

Art. 12

Kriterien für die Formulierung der Vorschläge betreffend die Zulassung zum Praktikum

(1) Für die im Art. 4 Abs. 2 des Gesetzes vorgesehenen Zwecke formuliert der Gerichtsrat begründete Vorschläge für die Zulassung zum Praktikum und erstellt die Rangordnung der Bewerber, welche die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen, wobei der Vorrang jenen Bewerbern gegeben wird, die mindestens zwei Jahre lang das Amt eines Friedensrichters mit positiven Ergebnissen bzw. die

elencate nel comma 3 dell'art. 13, nell'ordine in tale disposizione indicato.

2. I documenti comprovanti i titoli di preferenza per la nomina devono essere presentati unitamente alla domanda.

3. Ove, tenuto anche conto della durata del periodo in cui l'aspirante ha svolto le attività di cui al comma 1, non risulti dirimente l'applicazione dei criteri enunciati, è preferito il più giovane di età.

Art 13

Criteri per la formulazione della graduatoria di idoneità

1. Nel formulare il giudizio di idoneità e nel predisporre la graduatoria di cui al comma 7 dell'art. 4-bis della legge, il consiglio giudiziario attribuisce un punteggio espresso in trentesimi sulla base di una relazione redatta congiuntamente dai magistrati affidatari e trasmessa allo stesso consiglio giudiziario. La relazione si formula e la valutazione si opera uniformandosi ai criteri dettati dal Consiglio superiore della magistratura, che potrà prevedere una prova concernente la risoluzione di un caso pratico al termine del tirocinio.

weiteren im Art. 13 Abs. 3 angeführten Tätigkeiten – in der Reihenfolge, die in der Bestimmung angegeben ist – der Reihe nach ausgeübt haben.

(2) Die Unterlagen zum Nachweis der Vorrechtstitel für die Ernennung müssen dem Gesuch beigelegt werden.

(3) Sollte selbst unter Berücksichtigung des Zeitraumes, in dem die Bewerber die im Abs. 1 erwähnten Tätigkeiten ausgeübt haben, die Anwendung der angeführten Kriterien nicht ausschlaggebend sein, wird der Vorrang dem jüngeren Bewerber gegeben.

Art. 13

Kriterien für die Formulierung der Rangordnung der geeigneten Bewerber

(1) Bei der Bewertung hinsichtlich der Eignung und bei der Erstellung der Rangordnung gemäß Art. 4-bis Abs. 7 des Gesetzes kann der Gerichtsrat auf der Grundlage eines Berichtes, den die betreuenden Richter gemeinsam abzufassen und dem Gerichtsrat zu übermitteln haben, eine Punktzahl von höchstens 30/30 erteilen. Die Berichtsabfassung und die Bewertung erfolgen im Sinne der vom Obersten Rat für das Gerichtswesen vorgeschriebenen Richtlinien, in denen zum Abschluß des Praktikums ein Test betreffend die Entscheidung eines praktischen Falls vorgesehen werden kann.

2. Si considerano idonei coloro che hanno riportato un punteggio pari almeno a diciotto trentesimi.

3. In caso di parità di punteggio, sono preferiti, nell'ordine, coloro che hanno esercitato:

- a) funzioni giudiziarie, anche onorarie, per almeno un biennio;
- b) la professione forense per almeno un biennio;
- c) funzioni notarili;
- d) insegnamento di materie giuridiche nelle università;
- e) funzioni inerenti alle qualifiche dirigenziali e alla ex carriera direttiva delle cancellerie e delle segreterie giudiziarie.

4. Ove, tenuto anche conto della durata del periodo in cui l'aspirante ha svolto le attività di cui al comma 3, non risulti dirimente l'applicazione dei criteri enunciati, è preferito il più giovane d'età.

5. Il magistrato chiamato a ricoprire l'ufficio di giudice di pace all'atto di prendere possesso deve dichiarare, fornendone autocertificazione, che persistono i requisiti di cui all'art. 10, comma 1, e pre-

(2) Die Bewerber, die eine Bewertung von mindestens 18/30 erhalten haben, werden als geeignet betrachtet.

(3) Bei gleicher Punktzahl wird der Vorrang in der Reihenfolge jenen Bewerbern gegeben, die eine der nachstehenden Tätigkeiten ausgeübt haben:

- a) gerichtliche Tätigkeiten, auch ehrenamtlicher Art, für mindestens zwei Jahre;
- b) einen anwaltlichen Beruf für mindestens zwei Jahre;
- c) Tätigkeiten als Notar;
- d) Lehrtätigkeit in rechtswissenschaftlichen Fächern an Universitäten;
- e) Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Aufgabenbereich leitender Beamter bzw. mit jenem der ehemaligen gehobenen Laufbahn bei Gerichtskanzleien und Gerichtssekretariaten.

(4) Sollte selbst unter Berücksichtigung des Zeitraumes, in dem die Bewerber die im Abs. 3 erwähnten Tätigkeiten ausgeübt haben, die Anwendung der angeführten Kriterien nicht ausschlaggebend sein, wird der Vorrang dem jüngeren Bewerber gegeben.

(5) Der Richter, der mit den Aufgaben eines Friedensrichter betraut wird, muß beim Amtsantritt mittels Selbstbescheinigung erklären, daß die Voraussetzungen gemäß Art. 10 Abs. 1 nach wie vor

sentare la certificazione medica ivi prevista.

Art. 14
Copertura delle vacanze
da parte di aspiranti già
dichiarati idonei

1. Qualora per i posti da coprire vi siano soggetti già dichiarati idonei ai sensi del comma 7 dell'art. 4-bis della legge, essi vengono informati, a cura del presidente della corte d'appello, che è in loro facoltà presentare domanda di nomina ai sensi e per gli effetti dell'art. 10-ter della legge.

2. La presentazione di domande di cui al comma 1, in numero sufficiente alla copertura delle vacanze, preclude la pubblicazione ai sensi del comma 1 dell'art. 4 della legge.

3. Le domande degli interessati sono trasmesse dal presidente della corte d'appello al Consiglio superiore della magistratura per le determinazioni di competenza in ordine alla nomina.

Art. 15
Copertura delle vacanze a seguito
di richiesta di trasferimento

1. Le domande di trasferimento di cui all'articolo 10-ter della legge devono, a pena di inammissi-

gegeben sind, und die im selben Artikel vorgesehene ärztliche Bescheinigung vorlegen.

Art. 14
Besetzung der freien Stellen
durch Bewerber, die bereits
für geeignet erklärt wurden

(1) Falls für die zu besetzenden Stellen Bewerber zur Verfügung stehen, die im Sinne des Art. 4-bis Abs. 7 des Gesetzes bereits für geeignet erklärt wurden, werden diese vom Präsidenten des Oberlandesgerichts darüber unterrichtet, daß sie berechtigt sind, ein Gesuch um Ernennung im Sinne und für die Wirkungen des Art. 10-ter des Gesetzes einzureichen.

(2) Reicht die Zahl der im Sinne des Abs. 1 eingereichten Gesuche aus, um die freien Stellen zu besetzen, so erfolgt die Veröffentlichung gemäß Art. 4 Abs. 1 des Gesetzes nicht.

(3) Die Gesuche der Bewerber werden vom Präsidenten des Oberlandesgerichts dem Obersten Rat für das Gerichtswesen übermittelt, damit dieser die erforderlichen Maßnahmen hinsichtlich der Ernennung trifft.

Art. 15
Besetzung der freien Stellen durch
Annahme von Versetzungsgesuchen

(1) Die Versetzungsgesuche im Sinne des Art. 10-ter des Gesetzes sind nur dann zulässig, wenn

bilità, essere presentate, indirizzandole al presidente della corte di appello del luogo in cui si verifica la vacanza. Le domande di trasferimento sono trasmesse, insieme con le eventuali domande di ammissione al tirocinio, al Consiglio superiore della magistratura che, nell'operare le valutazioni di cui al comma 2 dell' articolo 10-ter della legge, tiene conto delle esigenze degli uffici.

Art. 16

Integrazione del consiglio giudiziario con la rappresentanza dei giudici di pace

1. Al fine di individuare il rappresentante dei giudici di pace previsto dal comma 2-bis dell' articolo 7 e dal comma 4 dell' articolo 9 della legge, i giudici di pace di ciascun distretto, in occasione delle elezioni del consiglio giudiziario e, in quanto compatibili, con le modalità di cui all' art. 6 del regio decreto legislativo 31 maggio 1946, n. 511, designano tre loro rappresentanti, uno dei quali con funzione di componente effettivo e gli altri di supplente, eleggendoli tra i giudici di pace che hanno giurisdizione nel distretto.

2. In sede di prima applicazione della legge, i rappresentanti dei giudici di pace sono eletti con apposita consultazione elettorale da svolgersi entro quarantacinque giorni dalla data di entrata in vigore

sie an den Präsidenten des Oberlandesgerichts des Sprengels gerichtet sind, innerhalb dessen sich die zu besetzende Stelle befindet. Die Versetzungsgesuche werden zusammen mit den eventuell eingereichten Gesuchen um Zulassung zum Praktikum dem Obersten Rat für das Gerichtswesen übermittelt, der bei der Bewertung im Sinne des Art. 10-ter Abs. 2 des Gesetzes die Erfordernisse der Ämter berücksichtigt.

Art. 16

Ergänzung des Gerichtsrates durch Vertreter der Friedensrichter

(1) Zwecks Bestellung des im Art. 7 Abs. 2-bis und im Art. 9 Abs. 4 des Gesetzes vorgesehenen Vertreters der Friedensrichter haben die Friedensrichter eines jeden Sprengels anlässlich der Gerichtsratswahlen gemäß den Bestimmungen des Art. 6 des kgl. Legislativdekrets vom 31. Mai 1946, Nr. 511, soweit diese vereinbar sind, drei Vertreter - einen als Mitglied und zwei als Stellvertreter - unter den im betreffenden Sprengel tätigen Friedensrichtern zu wählen.

(2) In Erstanwendung des Gesetzes werden die Vertreter der Friedensrichter in einer eigens dazu bestimmten Abstimmung gewählt, die innerhalb fünfundvierzig Tagen ab Inkrafttreten dieser Verordnung

del presente regolamento e cessato dalla carica alla scadenza del consiglio giudiziario eletto successivamente a quello per la cui integrazione sono stati designati.

Art. 17

Procedimenti in casi di decadenza, dispensa sanzioni disciplinari

1. Il presidente della corte d'appello che abbia notizia non manifestamente infondata di fatti costituenti causa di decadenza, di dispensa o di sanzioni disciplinari indicate ai commi 1, 2 e 3 dell'articolo 9 della legge, con esclusione delle ipotesi di dimissioni volontarie, entro quindici giorni, contesta, per iscritto, il fatto al giudice di pace interessato.

2. Ogni notizia concernente fatti di cui al comma 1 é iscritta immediatamente, a cura del presidente della corte d'appello, in apposito registro con indicazione degli estremi di essa e del giudice alla quale si riferisce.

3. La contestazione deve indicare, succintamente, i fatti suscettibili di determinare l'adozione dei provvedimenti indicati al comma 1, le fonti da cui le notizie dei fatti sono tratte e l'avvertimento che, entro il termine di quindici giorni

stattfinden muß. Ihr Auftrag endet gleichzeitig mit jenem des Gerichtsrats, der nach dem durch ihre Ernennung erweiterten Gerichtsrat gewählt wurde.

Art. 17

Verfahren bei Verfall der Ernennung, Befreiung vom Amt und Disziplinarstrafen

(1) Wird der Präsident des Oberlandesgerichts von Umständen benachrichtigt, welche den Verfall der Ernennung, die Befreiung vom Amt bzw. Disziplinarstrafen gemäß Art. 9 Abs. 1, 2 und 3 des Gesetzes zur Folge haben könnten, mit Ausnahme der Fälle von freiwilligem Rücktritt, und ist diese Nachricht nicht offensichtlich unbegründet, so hat er dem betreffenden Friedensrichter den Umstand innerhalb fünfzehn Tagen schriftlich vorzuhalten.

(2) Jedwede Nachricht betreffend die im Abs. 1 erwähnten Umstände muß vom Präsidenten des Oberlandesgerichts unverzüglich in ein eigens dazu bestimmtes Register mit Angabe des Sachverhalts und des Namens des betreffenden Friedensrichters eingetragen werden.

(3) In der Vorhaltung sind die Umstände, welche die unter Abs. 1 angeführten Maßnahmen zur Folge haben können, sowie die Quellen der Nachrichten betreffend genannte Umstände zusammenzufassen, mit dem Hinweis, daß der betref-

dal ricevimento dell'atto, l'interessato può presentare memorie e documenti o indicare circostanze sulle quali richiede indagini o testimonianze.

4. Ove debba procedersi ad accertamenti, il presidente della corte d'appello, se non ritenga di procedervi personalmente, ne affida lo svolgimento ad un magistrato della stessa corte che deve concluderli entro il termine di trenta giorni decorrenti dall'iscrizione della notizia nel registro di cui al comma 2.

5. Il presidente della corte d'appello, anche all'esito degli accertamenti di cui al comma 4, se la notizia non si è rivelata infondata, entro quarantacinque giorni decorrenti dall'iscrizione della notizia di cui al comma 1 nell'apposito registro, trasmette, con le sue proposte, gli atti al consiglio giudiziario per le determinazioni di cui al comma 4 dell'art. 9 della legge.

6. Il segretario del consiglio giudiziario notifica tempestivamente all'interessato il giorno, l'ora ed il luogo fissati per la deliberazione, avvertendolo che ha facoltà di prendere visione degli atti relativi alla notizia che ha occasionato il procedimento e degli eventuali accertamenti svolti. L'interessato è avvertito, altresì, che potrà comparire personalmente, che potrà essere

fende Richter innerhalb fünfzehn Tagen nach Erhalt der Vorhaltung Schriftsätze und Unterlagen einreichen bzw. auf Umstände hinweisen kann, über welche er Ermittlungen oder Zeugenaussagen beantragt.

(4) Sollte es notwendig sein, Ermittlungen durchzuführen, und sollte der Präsident des Oberlandesgerichts beschließen, sich nicht damit persönlich zu befassen, so hat er einen Richter desselben Gerichts zu beauftragen, der die Ermittlungen innerhalb dreißig Tagen nach dem Datum der Eintragung der Nachricht ins Register gemäß Abs. 2 abschließen muß.

(5) Auch nach Abschluß der Ermittlungen gemäß Abs. 4, wenn sich die Nachricht nicht als unbegründet erwiesen hat, übermittelt der Präsident des Oberlandesgerichts dem Gerichtsrat innerhalb fünfundvierzig Tagen nach dem Datum der Eintragung der Nachricht gemäß Abs. 1 in das eigens dazu bestimmte Register die Akte zusammen mit seinen Vorschlägen für die im Art. 9 Abs. 4 des Gesetzes vorgesehenen Amtshandlungen.

(6) Der Sekretär des Gerichtsrates teilt dem betreffenden Richter das Datum, die Uhrzeit und den Ort der Beschlußfassung rechtzeitig mit und weist ihn darauf hin, daß ihm das Recht zusteht, in die Akte betreffend die Nachricht, welche die Einleitung des Verfahrens veranlaßt hat, und in die eventuell durchgeführten Ermittlungen Einsicht zu nehmen. Der betreffende

assistito da un difensore appartenente all'ordine giudiziario e che se non si presenterà senza addurre un legittimo impedimento si procederà in sua assenza. La data fissata per la deliberazione deve essere notificata almeno dieci giorni prima del giorno fissato.

7. Ciascun membro del consiglio ha facoltà di rivolgere domande all'interessato sui fatti a lui riferiti. Questi può presentare memoria e produrre ulteriori documenti che dimostri di non aver potuto produrre in precedenza. Il presidente dà la parola al difensore, se presente, ed, infine, all'interessato che la richiama.

8. Il consiglio giudiziario delibera la proposta entro tre mesi decorrenti dall'iscrizione della notizia di cui al comma 1 nell'apposito registro.

9. Decorso un anno dall'iscrizione di cui al comma 2 senza che sia stato emesso il decreto di cui all'art. 9, comma 5, della legge il procedimento, con il consenso dell'interessato, si estingue.

Richter wird außerdem darauf hingewiesen, daß er persönlich erscheinen bzw. den Rechtsbeistand eines dem Richterstand angehörenden Verteidigers in Anspruch nehmen kann und daß die Verhandlung in seiner Abwesenheit stattfinden wird, falls er ohne gerechtfertigten Grund nicht erscheinen sollte. Das für die Beschlußfassung festgesetzte Datum muß mindestens zehn Tage vorher mitgeteilt werden.

(7) Jedes Mitglied des Rates ist berechtigt, den Friedensrichter über die ihn betreffenden Umstände zu befragen. Letzterer kann Schriftsätze einreichen und zusätzliche Unterlagen vorbringen, wenn diese nachweislich nicht vorher vorgelegt werden konnten. Der Präsident erteilt dem eventuell anwesenden Verteidiger und schließlich dem betreffenden Richter das Wort, falls letzterer es beantragt.

(8) Der Gerichtsrat formuliert seinen Vorschlag innerhalb dreier Monate nach dem Datum der Eintragung der Nachricht gemäß Abs. 1 in das eigens dazu bestimmte Register.

(9) Wird innerhalb eines Jahres nach der Eintragung gemäß Abs. 2 kein Dekret im Sinne des Art. 9 Abs. 5 des Gesetzes erlassen, so erlischt das Verfahren, vorausgesetzt, daß der Betroffene seine Zustimmung gibt.

Art. 18
Provvedimenti cautelari

1. Il giudice di pace è sospeso dall'esercizio delle funzioni quando è sottoposto a misura cautelare personale.

2. Nei casi indicati al comma 1 il presidente della corte d'appello, non appena acquisita notizia dell'esecuzione della misura cautelare, richiede la sospensione dalle funzioni di giudice di pace al consiglio giudiziario, integrato ai sensi dell'art. 16. Il consiglio giudiziario, verificata la fondatezza della richiesta, trasmette gli atti al Consiglio superiore della magistratura affinché dichiarare la sospensione.

3. Il Consiglio superiore della magistratura, adottato il provvedimento di cui al comma 2, lo comunica al consiglio giudiziario che provvede ai sensi dei commi 6 e seguenti dell'art. 17.

4. Il giudice di pace può essere sospeso dalle funzioni anche quando ricorrono i casi di cui agli articoli 30 e 31, comma 2, regio decreto legislativo 31 maggio 1946, n. 511. Si applicano le disposizioni di cui ai commi 2 e 3.

5. Quando l'azione penale è esercitata nei confronti di un giudice di pace, il pubblico ministero ne informa il presidente della corte

Art. 18
Vorbeugende Maßnahmen

(1) Der Friedensrichter wird von der Ausübung seiner Aufgaben suspendiert, wenn er einer vorbeugenden Maßnahme unterliegt, die sich auf die Person bezieht.

(2) In den im Abs. 1 vorgesehenen Fällen beantragt der Präsident des Oberlandesgerichts, sobald er von der Durchführung der vorbeugenden Maßnahme informiert wird, bei dem gemäß Art. 16 erweiterten Gerichtsrat die Suspendierung des Friedensrichters von seinen Aufgaben. Der Gerichtsrat überprüft die Begründungen des Antrags und übermittelt die Akte dem Obersten Rat für das Gerichtswesen, der die Suspendierung zu verfügen hat.

(3) Der Oberste Rat für das Gerichtswesen übermittelt die im Sinne des Abs. 2 erlassenen Maßnahme dem Gerichtsrat, der im Sinne des Art. 17 Abs. 6 ff. vorzugehen hat.

(4) Der Friedensrichter kann von seinen Aufgaben auch in den Fällen suspendiert werden, die in den Art. 30 und Art. 31 Abs. 2 des kgl. Legislativdekrets vom 31. Mai 1946, Nr. 511 vorgesehen sind. Dabei werden die in den Abs. 2 und 3 enthaltenen Bestimmungen angewandt.

(5) Wird gegen einen Friedensrichter Anklage erhoben, so informiert der Staatsanwalt den Präsidenten des Oberlandesgerichts

d'appello del distretto nel quale il giudice esercita la giurisdizione, dando notizia dell'imputazione.

Art. 19
Procedimenti
disciplinari pendenti

1. I procedimenti disciplinari non ancora esauriti alla data di entrata in vigore del presente decreto, dovranno essere trasferiti ai consigli giudiziari competenti che provvedono ai sensi dei commi 6 e seguenti dell'art. 17.

Art. 20
Abrogazione

1. È abrogato il decreto del Presidente della Repubblica 28 agosto 1992, n. 404, recante il regolamento di esecuzione degli articoli 4 e 5 della legge 21 novembre 1991, n. 374, recante istituzione del giudice di pace.

des Sprengels, in dem der Friedensrichter tätig ist, und gibt die Anschuldigung bekannt.

Art. 19
Anhängige
Disziplinarverfahren

(1) Die Disziplinarverfahren, die am Tag des Inkrafttretens dieses Dekrets noch anhängig sind, müssen den zuständigen Gerichtsräten übertragen werden, die im Sinne des Art. 17 Abs. 6 ff. vorzugehen haben.

Art. 20
Aufhebung

(1) Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. August 1992, Nr. 404 betreffend die Durchführungsverordnung zu den Art. 4 und 5 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 über die Errichtung des Friedensgerichts wird aufgehoben.